



Guillermo Wilde (Ed.)

SABERES DE LA CONVERSIÓN

JESUITAS, INDÍGENAS E
IMPERIOS COLONIALES
EN LAS FRONTERAS DE
LA CRISTIANDAD

SERIE HISTORIA DE LA RELIGIÓN



PARADIGMA INDICIAL

sb



SABERES DE LA CONVERSIÓN

JESUITAS, INDÍGENAS E IMPERIOS COLONIALES EN LAS FRONTERAS DE LA CRISTIANDAD

Guillermo Wilde
(Compilación, introducción y edición)

Con artículos de:

Bartomeu Melià	Martín Morales
Pierre Antoine Fabre	Frank Kennedy
Antonella Romano	Eduardo Neumann
Alexander Gauvin Bailey	Yoshimi Orii
Artur Barcelos	Carlos Paz
Charlotte de Castelnau-L'Estoile	Sabine Anagnostou
Regina Celestino de Almeida	Ronaldo Vainfas
Michela Catto	Jaime Valenzuela Márquez
Emanuele Colombo	Ana Hosne
Andrea Daher	Marcos Holler
Fabian Fechner	Soledad Justo
Christophe Giudicelli	Leonardo Waisman
	Ines Županov

sb

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN: TRAZOS DE ALTERIDAD	15
GUILLERMO WILDE	

ESCRITURAS Y LENGUAS MISIONALES

LA RESPIRACIÓN DE AUSENTES. ITINERARIO POR LA ESCRITURA JESUÍTICA	31
MARTÍN MORALES	

DE LOS INTÉRPRETES A LOS ESPECIALISTAS: EL USO DE LAS LENGUAS GENERALES DE AMÉRICA EN LOS SIGLOS XVI Y XVII	61
ANDREA DAHER	

LA LENGUA TRANSFORMADA: EL GUARANÍ EN LAS MISIONES JESUÍTICAS	81
BARTOMEU MELIÁ	

RAZÓN GRÁFICA Y ESCRITURA INDÍGENA EN LAS REDUCCIONES GUARANÍTICAS	99
EDUARDO NEUMANN	

“CIENCIAS” DE LA CONVERSIÓN

LA EXPERIENCIA DE LA MISIÓN Y EL MAPA EUROPEO DE LOS SABERES SOBRE EL MUNDO EN EL RENACIMIENTO: ANTONIO POSSEVINO Y JOSÉ DE ACOSTA	133
ANTONELLA ROMANO	

PARAGUAY Y LOS DEBATES JESUÍTICOS SOBRE LA INFERIORIDAD DE LA NATURALEZA AMERICANA	155
MARÍA DE LA SOLEDAD JUSTO	

HISTORIA NATURAL Y FARMACIA MISIONERA ENTRE LOS JESUITAS DEL PARAGUAY	175
SABINE ANAGNOSTOU Y FABIAN FECHNER	

EL SABER CARTOGRAFICO INDÍGENA ENTRE LOS GUARANÍES DE LAS MISIONES JESUÍTICAS	191
ARTUR BARCELOS	

SACRAMENTOS, RELIQUIAS Y OBJETOS SAGRADOS

RELIQUIAS ROMANAS EN MÉXICO. HISTORIA DE UNA MIGRACIÓN	205
PIERRE-ANTOINE FABRE	

COMPARTIR LAS RELIQUIAS. INDIOS TUPÍES Y JESUITAS FRENTE A LOS HUESOS DE UN MISIONERO CHAMÁN EN EL BRASIL DE INICIOS DEL SIGLO XVII	225
CHARLOTTE DE CASTELNAU-L'ESTOILE	

MISIONES JESUITAS ENTRE INDIOS “REBELDES”: LÍMITES Y TRANSACCIONES EN LA CRISTIANIZACIÓN MAPUCHE DE CHILE MERIDIONAL (SIGLO XVII)	251
JAIME VALENZUELA	

ARTES Y “ESTILOS” EN LA MISIÓN

LA CONTRIBUCIÓN JESUITA AL BARROCO ANDINO HÍBRIDO	275
ALEXANDER GAUVIN BAILEY	

LOS JESUITAS Y LA MÚSICA. ENTRE LA PERIFERIA Y EL CENTRO, ENTRE LA CIUDAD Y LA SELVA	293
FRANK KENNEDY	

PRESENCIA DE LOS JESUITAS EN LA MÚSICA EN EL BRASIL COLONIAL	307
MARCOS HOLLER	

“MÚSICA DEL BARROCO MISIONAL”: ¿UN CONCEPTO O UN ESLOGAN?	333
LEONARDO WAISMAN	

GEOPOLÍTICA Y GOBIERNO DE LA DIFERENCIA

LAS TIJERAS DE SAN IGNACIO: MISIÓN Y CLASIFICACIÓN EN LOS CONFINES COLONIALES	347
CHRISTOPHE GIUDICELLI	

EL DISCURSO JESUITA SOBRE LOS NATIVOS EN EL GRAN CHACO ORIENTAL (SIGLO XVIII)	373
CARLOS PAZ	

MESTIZAJES CULTURALES Y ÉTNICOS EN LAS ALDEAS MISIONERAS DEL RÍO DE JANEIRO COLONIAL	389
MARÍA REGINA CELESTINO DE ALMEIDA	

UN JESUITA RENEGADO DE LA ORDEN EN LA EVANGELIZACIÓN CALVINISTA DEL BRASIL HOLANDÉS	399
RONALDO VAINFAS	

ENTRE EL CONFLICTO Y EL DIÁLOGO CULTURAL

JESUITAS Y MUSULMANES EN LA EUROPA DEL SIGLO XVII ...	415
EMANUELE COLOMBO	

UNA CRUZADA CONTRA LA CHINA. EL DIÁLOGO ENTRE ANTONIO SÁNCHEZ Y JOSÉ DE ACOSTA EN TORNO A UNA GUERRA JUSTA AL CELESTE IMPERIO (1587)	441
MICHELA CATTO	

LOS LETRADOS CONFUCIANOS Y LA CONSUMACIÓN DE LA REPÚBLICA PLATÓNICA. MATEO RICCI EN LA MISIÓN JESUÍTICA EN LA CHINA	465
ANA CAROLINA HOSNE	

INTERACCIÓN DOGMÁTICA: LIBROS ESPIRITUALES TRADUCIDOS DEL ESPAÑOL AL JAPONÉS EN EL SIGLO IBÉRICO DE JAPÓN	489
YOSHIMI ORII	

EL REPLIEGUE DE LO RELIGIOSO: MISIONEROS JESUITAS EN LA INDIA DEL SIGLO XVII, ENTRE LA TEOLOGÍA CRISTIANA Y LA ÉTICA PAGANA	505
INES G. ŽUPANOV	

ABREVIATURAS	533
--------------------	-----

BIBLIOGRAFÍA Y FUENTES	537
------------------------------	-----

INFORMACIÓN SOBRE LOS AUTORES	589
-------------------------------------	-----

La Compañía de Jesús ocupó un rol fundamental en la expansión del cristianismo de la contrarreforma impulsando, desde un primer momento, la evangelización en las regiones más apartadas de los dominios coloniales. Los emprendimientos misionales de los jesuitas inmediatamente se extendieron y consolidaron por todo el mundo, y conformaron una verdadera red de conexiones interregionales y continentales basada en la fluida circulación de personas, objetos y textos. A su vez, las interacciones que se produjeron entre los sacerdotes jesuitas y los nativos en las Américas, Asia y África, produjeron transformaciones en el discurso cristiano y en las tradiciones religiosas, culturales y políticas locales.

Tanto las descripciones jesuíticas del encuentro con la alteridad, que llegaron a conformar un verdadero género literario, como la adaptabilidad de la prédica cristiana a las costumbres y tradiciones locales, pueden ser vistas como preciosos antecedentes de la antropología moderna. En efecto, el proceso de conversión de los nativos al cristianismo no solamente implicó la creación de nuevos saberes, sino también la reelaboración y recombinación de elementos cuyos resultados han sido abordados recientemente por la historia y la antropología en términos de procesos de etnogénesis, mestizaje, sincretismo e hibridez.

Este libro presenta un recorrido exhaustivo por aspectos relevantes de la acción de los jesuitas en el mundo colonial, contemplando también las respuestas que dicha acción tuvo en los mundos indígenas. Se incluyen contribuciones de los especialistas más reconocidos en el campo de los estudios jesuíticos misionales, brindando al lector una visión interdisciplinaria y un panorama de los debates que atravesaron a la Europa moderna en la época de su primera globalización.

Guillermo Wilde

(Compilación, introducción y edición)

Con artículos de:

MARTÍN MORALES - ANDREA DAHER - BARTOMEU MELIÀ - EDUARDO NEUMANN - ANTONELLA ROMANO - MARÍA DE LA SOLEDAD JUSTO - SABINE ANAGNOSTOU Y FABIAN FECHNER - ARTUR BARCELOS - PIERRE-ANTOINE FABRE - CHARLOTTE DE CASTELNAU-L'ESTOILE - JAIME VALENZUELA - ALEXANDER GAUVIN BAILEY - FRANK KENNEDY - MARCOS HOLLER - LEONARDO WAISMAN - CHRISTOPHE GIUDICELLI - CARLOS PAZ - MARÍA REGINA CELESTINO DE ALMEIDA - RONALDO VAINFAS - EMANUELE COLOMBO - MICHELA CATTO - ANA CAROLINA HOSNE - YOSHIMI ORII - INES G. ŽUPANOV

ISBN 978-987-1256-93-8



9 789871 256938